



Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition)

Ines Will

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition)

Ines Will

Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) Ines Will

Thesis (M.A.) from the year 2005 in the subject Romance Languages - Interdisciplinary, grade: 1,3, <http://www.uni-jena.de/> (Institut für Romanistik), course: Romanistik Italienisch, 77 entries in the bibliography, language: Italian, abstract: Wortverbindungen haben es in sich: Für Nichtmuttersprachler stellen sie bisweilen eine große Hürde dar. Denn wer kann schon begründen, warum man sich im Deutschen die Zähne putzt während man sie im Italienischen wäscht (lavare i denti)?

Man fällt ein Urteil, wünscht sich Hals- und Beinbruch - und wer zu spät kommt den bestraft das Leben. Beim Sprechen werden nicht nur einzelne Wörter zu sinnvollen Sätzen zusammengefügt, sondern man verwendet allgemein übliche Wortkombinationen, die dem täglichen Sprachgebrauch angehören. Sie werden bereits im frühen Kindesalter als zusammenhängende Einheiten gelernt und im mentalen Lexikon gespeichert. Deshalb gebrauchen Muttersprachler intuitiv korrekte und passende Verbindungen. Lernt man hingegen eine Fremdsprache, besteht stets die Gefahr, dass die Kombinationsregeln dieser Sprache verletzt werden, da diese von den Gesetzmäßigkeiten der eigenen Muttersprache nicht selten abweichen.

In der vorliegenden Arbeit wird ein Typ dieser Wortverbindungen, die sogenannten Kollokationen genauer untersucht. Das sind auf den ersten Blick eher unauffällige, semantisch durchsichtige Fügungen, wie zum Beispiel eingefleischter Junggeselle bzw. it. scapolo impenitente.

Die wichtigste Zielsetzung dieser Arbeit besteht in einem synchronen kontrastiven Vergleich von italienischen und deutschen Kollokationen im Wortfeld „Körperteile“. Dabei werden morphologisch - syntaktische und semantisch - lexikalische Ähnlichkeiten und Unterschiede besonders berücksichtigt. Es werden auch sprachdidaktische und lexikographische Aspekte in die Betrachtungen miteinbezogen. Zunächst sind die Kollokationen in den Bereich der Phraseologie, der Lehre von den festen Wortverbindungen einzuordnen. Es werden die zentrale Terminologie, sowohl für Phraseologismen als auch Kollokationen, und die damit zusammenhängenden vielfältigen Definitions - und Abgrenzungprobleme erörtert. Weiterhin werden die, für die Sprachwissenschaft wichtigsten Grundkonzepte des Kollokationsbegriffs und dessen Abgrenzung von anderen linguistischen Konzepten erläutert. Diese Vorüberlegungen zu Kollokationen bilden den theoretischen Rahmen der kontrastiven Analyse, die den zweiten Teil der Arbeit ausmacht. Die Analyse beschränkt sich auf deutsche und italienische Substantiv - Verb - Kollokationen und Substantiv - Adjektiv - Kollokationen im Wortfeld „Körperteile“, die verschiedenen ein - und zweisprachigen Wörterbüchern entnommen wurden. Das dadurch entstandene Untersuchungskorpus wird nach verschiedenen Methoden untersucht und bewertet. Das Korpus musste insoweit begrenzt werden, dass dessen manuelle Bearbeitung möglich war und der Rahmen dieser Arbeit nicht gesprengt wurde.

 [Download Eine kontrastive Analyse von deutschen und italien ...pdf](#)

 [Read Online Eine kontrastive Analyse von deutschen und itali ...pdf](#)

Download and Read Free Online Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) Ines Will

From reader reviews:

Cleveland Bolton:

The book Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) can give more knowledge and information about everything you want. Exactly why must we leave the great thing like a book Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition)? A few of you have a different opinion about book. But one aim that book can give many facts for us. It is absolutely proper. Right now, try to closer with your book. Knowledge or data that you take for that, you may give for each other; you could share all of these. Book Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) has simple shape but you know: it has great and massive function for you. You can search the enormous world by open up and read a guide. So it is very wonderful.

Marianne Haglund:

The book Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) will bring one to the new experience of reading some sort of book. The author style to elucidate the idea is very unique. If you try to find new book you just read, this book very appropriate to you. The book Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) is much recommended to you to read. You can also get the e-book from your official web site, so you can more readily to read the book.

John Malcolm:

Do you really one of the book lovers? If so, do you ever feeling doubt if you are in the book store? Aim to pick one book that you just dont know the inside because don't determine book by its protect may doesn't work this is difficult job because you are frightened that the inside maybe not since fantastic as in the outside seem likes. Maybe you answer can be Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) why because the excellent cover that make you consider concerning the content will not disappoint you. The inside or content is definitely fantastic as the outside as well as cover. Your reading 6th sense will directly assist you to pick up this book.

Fred Ashman:

You may get this Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by look at the bookstore or Mall. Merely viewing or reviewing it can to be your solve difficulty if you get difficulties for the knowledge. Kinds of this book are various. Not only by simply written or printed but additionally can you enjoy this book by e-book. In the modern era similar to now, you just looking by your local mobile phone and searching what their problem. Right now, choose your own personal ways to get more information about your guide. It is most important to arrange yourself to make your knowledge are still update. Let's try to choose proper ways for you.

Download and Read Online Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) Ines Will #0GJN9S7TQ4V

Read Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will for online ebook

Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will books to read online.

Online Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will ebook PDF download

Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will Doc

Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will Mobipocket

Eine kontrastive Analyse von deutschen und italienischen Kollokationen im Wortfeld "Körperteile" (German Edition) by Ines Will EPub